



Un peu d'histoire !

En Espagne et en 751, des Maures musulmans d'Afrique du Nord franchirent le détroit de Gibraltar. Ils seront stoppés en 732 par Charles Martel et se replieront en deça des Pyrénées. En 756, le Prince de la dynastie omeyyade Abd al-Rahman I, détrôné par les Abbassides, se réfugia en Espagne. Il en fit un émirat indépendant et s'établit à Cordoue. En 929, un de ses descendants, Abd al-Rahman III, prit le titre de calife jusqu'en 1031 l'Espagne connue son apogée musulmane. L'oeuvre d'Aristotele fut étudiée bien avant que l'Europe chrétienne ne la découvre.

Et au XIe siècle, l'Espagne se fragmenta en une vingtaine de royaumes maures indépendants appelés "royaumes de taifas". Les plus importants furent Saragosse, Almería, Valence et Séville.

En France et en 711, les Arabes font la guerre pour convertir l'Europe à l'Islam. Charles Martel, le maître du pays, les arrête à Poitiers. Pépin le Bref devient roi en 751. En l'an 800, Charlemagne règne en maître. Du règne Capétiens de 987 à 1328 débute alors la période dite du Bas Moyen Age.

Hugues Capet roi de France de 987 à 996 succède à Robert II le Pieux. La France est dominée par les seigneurs. Henri Ier lui succède et en 1043 Guillaume le Conquérant fait alliance et en 1053 ils se combattent. C'est l'époque du triomphe de la foi et de la fondation des chevaliers du Temple ou Templiers (ordre militaire et religieux) supprimés de l'ordre en 1312 par le Pape Clément V.

Plaquette réalisée par les Communes / realizado por los dos Ayuntamientos de Labuerda (Espagne) et Cadeilhan-Trachère (France)

Textes : Emilio Lanau Barrabés & Raymond Pouy

Source : Web : www.france-pittoresque.com/histoire-departements/65b.htm

Photos / Fotografias : Paco Parra et Raymond Pouy

Infographie / Infografía : Raymond Pouy

Imprimerie / Imprenta : Duval Thierry à Soues (France)

Août / Agosto 2005

¡Un poco de historia!

En España, y en el año 751, los moros musulmanes del Norte de África franquean el estrecho de Gibraltar. Son detenidos en el 732 por Carlos Martel y se repliegan en los Pirineos. En el año 756, el Príncipe de la dinastía omeya Abd-Al-rahman I, destronado por los Abasidas, se refugia en España. Constituye un emirato independiente y se establece en Córdoba. En el año 929, uno de sus descendientes, Abd-Al-Rahman III, toma el título de califa, hasta el año 1031, período en el que España conoce su apogeo musulmán. La obra de Aristóteles fue muy bien estudiada mucho antes de su descubrimiento en la Europa cristiana.

En el siglo XI, España se fragmenta en una veintena de reinos moros independientes, llamados "reinos de taifas", entre los cuales destacaron Zaragoza, Almería, Valencia y Sevilla.

En Francia, y en el año 711, los árabes luchan para convertir Europa al Islam. Charles Martel, el jefe del país, los paró detiene Poitiers. Pepin le Bref se convierte en rey en el año 751. En el año 800, Carlomagno comienza su reinado. En el reino Capetiens, desde el 987 hasta el 1328, se extiende el período denominado Baja Edad Media.

Hugues Capet, rey de Francia de 987 a 996, sucede a Robert II el Piadoso. Francia es dominada por los señores. Enrique I le sucede y en 1043, hace alianza con Guillermo el Conquistador, sin embargo en 1053 luchan entre sí. Es la época del triunfo de la fe y de la fundación de los caballeros del Temple o Templarios (orden militar y religiosa), suprimidos de la orden en 1312 por el Papa Clemente V.



Détail du retable de l'église de San Vicente de Labuerda avec une roue de moulin qui symbolise son martyr / Detalle del retable de la iglesia de San Vicente de Labuerda con la rueda de molino que simboliza su martirio.



HISTORIA DE SAN VISORIO HISTOIRE DE SAINT MISSOLIN



San Vicente



En el año 985, Visorio nació en una familia creyente, y desde su adolescencia se empleó en el cuidado de los rebaños, llegando a ser un excelente pastor.

Aplicado, estudioso, y queriendo saber más, estudia latín y se apasiona por el cristianismo.

Durante la invasión de los sarracenos (musulmanes del África Noroccidental y de España, llamados comúnmente moros), Visorio sublevó un ejército, y luchó y rechazó a los bárbaros fuera de sus fronteras.

Estos bigorreses, pues así son llamados, concentrados por Visorio, aniquilaron a un cuerpo de tropa de moros cerca de Ossun, en un lugar llamado Lanne-Maurine. Citamos también el llano de Ancizan, que fue testigo de una sangrienta batalla.

De vuelta a su pueblo, este gran jefe guerrero, con treinta años, anuncia a sus padres su voluntad de consagrar su existencia al señor. Parte hacia España, y parándose en Sobrarbe, conoce a un anciano ermitaño llamado Froilán.

Froilán vive en una cueva situada en la montaña de San Vicente, donde cuida cabras y ovejas, y pasa el tiempo dedicado a la contemplación divina.

Visorio queda seducido, y admirado quiere profundizar sus conocimientos en la vida mística y escoge irse para recibir el sacramento de la orden de la iglesia católica, y hacerse sacerdote.

A su vuelta, se instala en la caverna de Froilán, y acoge dos acólitos (título religioso de la orden menor), para ayudarles en sus tareas, llamados Firminiano y Clemencio.

Se produce una nueva incursión de los sarracenos, y mientras los tres celebraban misa, Visorio fue asesinado por los arqueros y después decapitado, y los dos jóvenes fueron degollados.

Más tarde, el cura de Banastón percibe un fuego en la montaña, lo comenta con los vecinos y no sospechan sino que sea un incendio próximo a la cueva.

Al día siguiente, acompañado por los habitantes de Banastón, Labuerda y San Vicente, el cura tenaz e inquieto, organiza una procesión hasta la cueva y encuentra los tres cuerpos inertes.

Los tres cuerpos son llevados hasta la iglesia de San Vicente y son inhumados. En 1644 se construyó una capilla en memoria del mártir San Visorio, inaugurada en 1715 por la Santa Iglesia.

La reliquia (1) del santo francés se depositó en un nuevo féretro.

El pueblo natal de Visorio es informado de ello, y con la autorización del Obispo de Comenge, se lleva otra reliquia más pequeña y se deposita en la Iglesia de San Blas de Cadeilhan-Trachère, el domingo 20 de agosto de 1978.

Desde 1750, se reconoce la tradición de venerar al santo, y desde 1978, las dos localidades se juntan en mayo en España y en agosto en Francia para celebrar el santo sacrificio en su memoria.

En la montaña de San Vicente, una fuente bautizada como "Fuente de Visorio" brota al pie de la ermita, y una campana de la iglesia de Cadeilhan-Trachère es bautizada como "Visoria", a fin de honrar al santo.

En 2005, los ayuntamientos invitan a los habitantes a concretar el proyecto de hermanamiento de las dos localidades, mediante un protocolo de acuerdo oficializado en el transcurso de dos ceremonias.

(1) reliquia: lo que queda del cuerpo de un mártir, personaje santo o de un objeto relativo a su historia, conservado en señal de veneración



En l'an 985, Missolin est né d'une famille croyante et, dès son adolescence, il est occupé à garder les troupeaux et devient un excellent berger. Appliqué, studieux, il veut savoir plus, étudie le latin et se passionne pour le christianisme. Au cours de l'invasion des Sarrasins (musulmans d'Afrique du Nord-Ouest et d'Espagne appelés plus communément "Moures"), Missolin soulève une armée, lutte et repousse ces barbares hors de la frontière. Ces Bigorrais, comme on les appelait, rassemblés par Missolin, anéantissent un corps de troupe Moures près d'Ossun sur un site du nom de "Lanne-Maurine". Citons aussi la plaine d'Ancizan qui fut l'objet d'une bataille sanglante. De retour au village, ce grand chef guerrier d'une trentaine d'années annonce à ses parents "je veux consacrer mon existence au seigneur". Il repart donc en Espagne, s'arrête aux portes de la Sobrarbe et fait la connaissance d'un ancien ermite appelé Froilán.

Froilán habite dans une caverne située sur la montagne de San Vicente; il y élève des chèvres et des moutons et, pour passer son temps, il s'adonne pleinement à la contemplation divine.

Missolin est séduit, admiratif. Il veut approfondir ses connaissances sur la vie mystique et choisit de s'en aller pour recevoir le sacrement de l'ordre de l'Eglise

catholique pour devenir prêtre. A son retour, il s'installe à la caverne de Froilán, se fait aider dans les travaux quotidiens par deux jeunes acolytes (titre religieux, ordre mineur), Firminiano et Clemencio.

Et, lors de cette nouvelle incursion épisodique des sarrasins, alors que tous trois célébraient la messe, Missolin fut tué par les archers puis, décapité, et les deux jeunes furent égorgés.

Un instant plus tard, le curé de Banastón aperçoit du feu sur la montagne. Il en parle aux habitants et ne constate rien de suspect, sinon un incendie proche de la caverne. Le lendemain, accompagné des habitants de Banastón, Labuerda et San Vicente, le curé, tenace et inquiet, organise une procession jusqu'à la caverne et y trouve trois corps sans vie.

Les trois corps seront alors acheminés jusqu'à l'église de San Vicente et aussitôt inhumés. En 1644 une chapelle sera construite à la mémoire du martyr "St Missolin", elle sera inaugurée en 1715 par la Sainte Eglise. La relique (1) du Saint Français sera déposée dans un nouveau cercueil.

Le village natal de Missolin sera informé et, avec l'autorisation de l'Evêque de Comenge, une autre relique plus petite sera amenée et déposée le Dimanche 20 août 1978 en l'Eglise St Blaise de Cadeilhan-Trachère.

Depuis 1750, la tradition d'honorer le Saint est reconnue et, depuis 1978, les deux villages se rassemblent en mai en Espagne et en août en France pour célébrer le Saint Sacrifice en sa mémoire.

Sur la montagne de San Vicente, une source baptisée "fontaine de Missolin" coule au pied de l'ermitage et une cloche de l'Eglise de Cadeilhan-Trachère a été baptisée "Missoline" afin d'honorer le saint homme.

En 2005, les municipalités inviteront les habitants pour concrétiser le projet de jumelage des deux villages par un protocole d'accord officialisé au cours des deux cérémonies.

(1) relique : ce qui reste du corps d'un martyr, d'un saint personnage ou d'un objet relatif à son histoire, conservé dans un dessein de vénération



1



2



3



4



5



6

1 : Eglise de San Vicente / Iglesia de San Vicente
 2 : Vitrail de St Missolin de l'Eglise St Blaise de Cadeilhan-Trachère / Vidriera de San Visorio en la iglesia de San Blas en Cadeilhan-Trachère
 3 : Relique de St Missolin déposée en l'Eglise St Blaise / Reliquia de San Visorio deposita en la iglesia de San Blas
 4 : Tableau de St Missolin / Cuadro de San Visorio
 5 : Ermitage de St Missolin à la montagne de San Vicente / Ermita de San Visorio en la montaña de San Vicente
 6 : Eglise St Blaise de Cadeilhan-Trachère / Iglesia de San Blas en Cadeilhan-Trachère